

14 Mas a morte reinou desde Adam até Moyses, até sobre aquelles que não pecarão á maneira da transgressão de Adam : o qual he figura daquelle que avia de vir.

15 Mas não he o dom gratuito como a offensa : porque se pela offensa de hum [só] morrerão muitos, muito mais a graça de Deus, e a doação pela graça, de hum [só] homem Jesu Christo, abundou sobre muitos.

16 E não he o dom como [a culpa que era] por hum que pecou : *a Ou, O dom.* porque a culpa he de huã só [offensa] pera condemnação : Mas a graça he de muitas offensas pera justificação.

17 Porque se pela offensa de hum, reinou por hum a morte; muito mais os que recebem a abundancia da graça, e do dom da justiça, ceinarão em vida por este hum só [a saber] Jesu Christo.

18 Assim que como por huã offensa [veio a culpa] sobre todos os homens pera condemnação, assim tambem por huã só justiça, [veio a graça] sobre todos os homens para justificação de vida.

19 Porque assim como pela desobediencia deste hum só homem, muitos foram feitos pecadores; assim pela obediencia de hum só, muitos serão feitos justos.

20 Porem ^e sobreveio a Ley, peraque a offensa ^f abundasse : Mas *e Ou, Alem disso entrou.* aonde o pecado abundou, ^g [ahi] abundou mais a graça. *f Ou, Crecece-se.*

21 Peraque assim como o pecado reinou pera morte, assim reinasse tambem a graça por justiça pera vida eterna, por Jesu Christo Senhor nosso. *g Ou, Sobrepujou a graça.*

CAPITULO VI.

1 D'aqui por diante ensina Paulo, que os justificados pela fé, tambem pela morte e resurreição de Christo ficarão renovados e santificados, demonstrando aquillo pelo baptismo. 5 E que somos unidos com Christo. 9 Testifica adiante, que como o Christo não mais, que huã vez morreu, e pera sempre vive n'a gloria, nos tambem crendo, morreremos a o pecado pera adiante santamente viver. 12 Exhorta por isso, que o pecado se não ensemborece sobre nos, mas nos sobre o pecado, declarando que assim convem a os justificados e livrados. 21 E mais quando consideramos o fructo de pecado, que he a morte, e o fim da santificação, que he a vida eterna, da graça a nos dada.

Que diremos logo ? Perseveraremos em pecado peraque a graça abúde?

2 Em nenhuã maneira. Nos que estamos mortos a o pecado, como ainda viviremos nelle?

3 Ou não sabeis que todos os que somos baptizados em Jesu Christo, em sua morte somos baptizados ?

4 Assim

4 Affi que estamos sepultados com elle na morte pelo baptismo: pe-
peraque affi como Christo refuscitou dos mortos pera gloria do Pae;
affi andémos nos tambem em novidade de vida.

5 Porque se com elle fomos feitos huá mesma pranta na confor-
midade de sua morte, tambem o serémos [na conformidade de sua]
resurreição.

6 Sabendo isto, que nosso velho homem foi crucificado com [el-
le,] peraque o corpo do pecado fosse ^a desfeito: Peraque mais não
pivamos ^a o pecado.

^a Ou, Redu-
zido a nada,
ou, em na-
da.

7 Porque o que ja he morto, justificado está do pecado.

8 Ora se ja com Christo morremos, cremos que tambem com
elle viviremos.

9 Sabendo que avendo Christo refuscitado dos mortos, ja não
morre mais: nem a morte tem mais sobre elle senhoria.

10 Porque, que morreo; morreo huá vez para o pecado: Mas
que vive, para Deus vive.

11 Affi tambem vos, fazei conta que morrestes para o pecado:
Mas que viveis para Deus em Jesu Christo senhor nosso.

12 Por tanto nam reine o pecado em voffo corpo mortal, pera lhe
obedecer nas concupiscencias do mesmo [corpo.]

13 Nem tampouco ^bapliqueis voffos membros ^a o pecado por in-
strumentos de iniquidade: Mais ^caplicaevos a Deus, ^d como sendo
de mortos feitos vivos, e ^e voffos membros a Deus por instrumentos de
justiça.

^b Ou, A-
presenteis.
^c Ou, Apre-
sentae vos.
^d Ou, Como
refuscitados
dos mortos.
^e Ou, [apli-
cae] voffos
membros á
Deus por in-
strumentos
da justiça.

14 Porque o pecado não se enshorcara de vos, pois não estaes
de baixo da Ley, senão de baixo da graça.

15 Pois que? pecaremos, perquanto não estamos de baixo da Ley,
senão de baixo da graça? Em nenhuá maneira.

16 Nam sabeis vos, que a quem vos offerecerdes por servos pera
[lhe] obedecer, sois servos d'aquelle a que obedecéis, seja do pecado
pera morte, ou da obediencia pera justiça?

17 Ora graças a Deus que [bem] fostes vos servos do pecado: Mas
que [agora] de coração obedecestes a a forma da doutrina a que
fostes ^fatrahidos.

^f Ou, En-
treghes.

18 Affi que sendo livres do pecado, estaes feitos servos da justiça.

19 Como homem digo, pola fraqueza de vossa carne: Que affi
como applicastes voffos membros [pera] serviré á immundicia e á ini-
quidade, pera iniquidade: Affi applicae agora voffos membros [pera]
em sanctidade servir a a justiça.

20 Porque quando éreis fervos de pecado, livres estáveis da justiça.

21 Pois que fruto tinheis entam das cousas de que agora vos convergonhaes? Porque o fim d'ellas he a morte.

22 Mas agora avendo sido livres do pecado, e feitos fervos de Deus, tendes vossos fruto em sanctificação, e por fim á vida eterna.

23 Porque as pagas do pecado, he a morte: Mas o dom gratuito de Deus, he a vida eterna por nosso Senhor Jesu Christo.

CAPITULO VII

1 O Apóstolo avendo declarado no capitulo passado que o pecado se não mais ensinboreasse sobre os fseis como sobre os que são debaixo da Ley, o mesmo agora a demostra com exemplo da hñ mulher, que pela morte do marido fica livre de seu Senhoria, applicando a, a os regenitos. 7 Ensinu porque fim serva a Ley, o demostra que a Ley não he causa do pecado em os irrogenitos, aindaque o pecado se ensinborea sobre elles pela Ley. 14 Descreve depois a batalha, que he entre a carne e o espirito, e mostra o poder que o resto da carne ainda tem contra o espirito em os fseis. 24 Conclui esta declaração com hñ querela, e desejo de ser totalmente livre desta batalha, dando graças a Deus por livração ja feita.

1 **O**u não sabeis vos, irmãos, (fallo com os que entendem a Ley) que a Ley tem senhorio sobre o homê todo quanto tempo vive?

a Ou, Em
poder da.
b Ou, Ato-
da.

2 Porque a mulher que esta a fugcita a marido, em quanto o marido vive, está lhe b obrigada pela Ley: porem morto o marido, livre está da Ley do marido.

3 Assim que vivendo o marido, será chamada adúltera, se a outro marido se ajuntar; mas morrendo o marido, livre está da Ley: de maneira que não será adúltera, se se ajuntar a outro marido.

4 Assim que, irmãos meus, também vos estades mortos a a Ley pelo corpo de Christo: peraque d'outro sejaes, [a saber] daquelle que dos mortos resurgio, peraque frutifiquemos a Deus.

5 Porque quando nos estavamos na carne, as affeições dos peccados que são pela Ley, tinhaõ vigor em nollas membros, pera frutificarem para morte.

6 Mas agora estamos livres da Ley, sendo mortos a aquella em que estavamos retidos: assi que sirvimos em novidade de Espirito, e não [em] velhice de letra.

7 Que diremos logo? He a Ley peccado? em nehuá maneira:
mas